

10-29-70 DECRETO por el que se promulga el texto del Convenio de Intercambio Cultural entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Italiana.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.

GUSTAVO DIAZ ORDAZ, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes, sabed:

Que por Plenipotenciarios, debidamente autorizados al efecto, se firmó en la Ciudad de México, el día ocho del mes de octubre del año mil novecientos sesenta y cinco, un Convenio de Intercambio Cultural entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Italiana, cuyo texto y forma en español constan en la copia certificada anexa.

Que el anterior Convenio fue aprobado por la H. Cámara de Senadores del Congreso de la Unión, el día cinco del mes de noviembre del año mil novecientos sesenta y cinco, según Decreto publicado en el "Diario Oficial" de la Federación del día veinticuatro del mes de diciembre del mismo año.

Que fue ratificado por mí el día dos del mes de mayo del año mil novecientos sesenta y nueve, habiéndose efectuado el Canje de los Instrumentos de Ratificación respectivo, en la ciudad de Roma, el día treinta y uno del mes de julio del presente año.

En cumplimiento de lo dispuesto por la Fracción primera del Artículo ochenta y nueve de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y, para su debida observancia, promulgo el presente Decreto, en la residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la ciudad de México, Distrito Federal, a los dos días del mes de octubre del año mil novecientos setenta.- Gustavo Díaz Ordaz.- Rúbrica.- El Secretario de Relaciones Exteriores, Antonio Carrillo Flores.- Rúbrica.

José S. Gall stegui, Oficial Mayor de la Secretaría de Relaciones Exteriores, certifica:

Que en los Archivos de esta Secretaría obra uno de los dos originales del Convenio de Intercambio Cultural entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Italiana, hecho en la Ciudad de México, el día ocho del mes de octubre del año mil novecientos setenta y cinco, cuyo texto y forma en español son los siguientes:

## CONVENIO DE INTERCAMBIO CULTURAL ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA REPUBLICA ITALIANA

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y el Presidente de la República Italiana;

Conscientes de las numerosas y fundamentales afinidades que existen entre México e Italia y deseosos de estrechar y de fomentar los lazos de entendimiento mutuo y de amistad que los unen;

Considerando que las relaciones entre los dos Países pueden ser intensificados aún más mediante el conocimiento recíproco de los progresos realizados en cada uno de ellos en los campos de las humanidades, las ciencias, las artes y la tecnología;

Y conscientes, también, de todas las posibilidades de cooperación y de intercambio que existen entre las instituciones y organizaciones culturales en cada uno de ambos Países;

Han decidido estipular un Convenio Cultural y para tal fin han nombrado como sus Plenipotenciarios:

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos al Excelentísimo señor licenciado Antonio Carrillo Flores, Secretario de Relaciones Exteriores;

El Presidente de la República Italiana al Excelentísimo señor doctor Mario Zagari, Subsecretario de Estado de Relaciones Exteriores;

Los cuales, previo canje de sus respectivos Plenos Poderes y debida constatación de su validez, han acordado lo siguiente:

#### ARTICULO PRIMERO

Las dos Altas Partes Contratantes se comprometen a encauzar e incrementar el intercambio cultural entre ambos Países, apoyando mutuamente los proyectos tendientes a realizarlo.

#### ARTICULO SEGUNDO

Las Altas Partes Contratantes propugnan dentro de su territorio y dentro de sus posibilidades, la difusión de la lengua y de la cultura de la otra Parte.

#### ARTICULO TERCERO

Las Altas Partes Contratantes establecen una colaboración tan estrecha como sea posible entre las instituciones competentes y especializadas en los campos de las humanidades, las ciencias, las artes y la tecnología.

#### ARTICULO CUARTO

Las Altas Partes Contratantes convienen en el propósito de auspiciar y fomentar el intercambio de investigadores, autores, artistas, profesores y estudiantes, así como de conjuntos representativos de las actividades culturales y al efecto favorecer en su traslado y estancia.

## ARTICULO QUINTO

Las Altas Partes Contratantes favorecern, sobre una base recíproca, el intercambio de los elementos materiales para el fomento de las actividades humanísticas, científicas, artísticas y tecnológicas.

## ARTICULO SEXTO

Se constituirn Comisiones de Cooperación Cultural una en cada uno de los Países signatarios de este Convenio, que se encargarn de formular los programas de intercambio, proponerlos a los Gobiernos respectivos y propugnar su realización, conforme a los términos de este mismo Convenio.

Dichas Comisiones estarn integradas, en México por representantes de las Secretarías de Relaciones Exteriores y de Educación Pública y de la Embajada de Italia en México ms cuatro personalidades destacadas en la cultura superior mexicana; en Italia por representantes del Ministerio de Asuntos Extranjeros, del Ministerio de Instrucción Pública y de la Embajada de México en Italia y por cuatro personalidades de relieve en la cultura superior italiana.

Cada Comisión funcionar en el País a que corresponda y procurar reunirse con la otra, por lo menos una vez al año, alternativamente, en México y en Italia.

## ARTICULO SEPTIMO

Las Altas Partes Contrantes tomarn las debidas medidas para la ejecución de las disposiciones de este Convenio Cultural y con tal propósito concedern todas las facilidades previstas por las leyes vigentes en cada País.

## ARTICULO OCTAVO

El presente Convenio est sujeto a ratificación. El canje de los instrumentos de ratificación se har a la brevedad posible en la ciudad de Roma.

## ARTICULO NOVENO

El presente Convenio entrar en vigor en la fecha del canje de los instrumentos de ratificación.

## ARTICULO DECIMO

Cada una de las Partes Contratantes tendr la facultad de denunciar el presente Convenio mediante notificación que deber hacer a la otra Parte con un año de anticipación a la fecha en que desee darlo por terminado.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios arriba mencionados firman y sellan el presente Convenio en dos ejemplares en lengua española y lengua italiana, siendo ambos textos igualmente v lidos.

Hecho en la ciudad de México el día ocho del mes de octubre del año mil novecientos sesenta y cinco.

Por los Estados Unidos Mexicanos, (f) Antonio Carrillo Flores.- Sello.

Por la República Italiana, (f) Mario Zagari.- Sello.

La presente es copia fiel y completa en español del Convenio de Intercambio Cultural entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Italiana, hecho en la Ciudad de México, el día ocho del mes de octubre del año de mil novecientos sesenta y cinco.

Extiendo la presente, en seis p ginas útiles, en Tlatelolco, Distrito Federal, a los once días del mes de septiembre del año mil novecientos setenta, a fin de incorporarla al Decreto de Promulgación respectivo.- José S. Gall stegui.- Rúbrica.

---